

**TERMIN**

16.09.2019, 15:00 - 19:00

**TEILNAHMEBEITRAG**

€ 35,- pro Teilnehmer\*in

Die Veranstaltung ist kostenlos für  
freiwillige Mitarbeiter\*innen des  
Diakonie Flüchtlingsdienstes.

**VERANSTALTUNGSORT**

Tagungszentrum Diakonie Eine Welt,  
Steinergasse 3/EG, Raum 4, 1170  
Wien

**KONTAKT**

Diakonie Eine Welt - Akademie  
Steinergasse 3/12, 1170 Wien  
dew-akademie@diakonie.at  
<https://dew-akademie.at>

## Dolmetschen für Freiwillige

Der Workshop soll der Fortbildung und dem Erfahrungsaustausch von freiwilligen Dolmetscher\*innen in der Flüchtlingsarbeit dienen, die im Beratungskontext arbeiten.

Als Grundlage dient ein Qualitätspapier zu Dolmetschstandards.

### Inhalte

- Spezifika der Dolmetsch-Situation in der Flüchtlingsarbeit (Community Interpreting)
- Die Rolle der Dolmetscher\*innen (Rolleneinnahme vs. Rollenvergabe in der Beratung, Rollenmodelle)
- Arbeitstechnische Aspekte (Dolmetschmodelle, Dolmetschtechniken)
- Umgang mit Belastungen, die in der Dolmetsch-/Beratungssituation entstehen können
- Abgrenzung
- Organisationstechnische Rahmenbedingungen

### Zielgruppe

Freiwillige Mitarbeiter\*innen in der Flüchtlingsarbeit;  
Deutschkenntnisse mind. auf B2-Niveau ist Voraussetzung

## Referentin



**Nielufar Saffari**

Studium Translationswissenschaft und  
Bachelorstudium der Orientalistik an der Universität  
Wien.

Sozialberaterin bei der Diakonie  
Frauenberatungsstelle; freiberufliche Übersetzerin und  
Deutschtrainerin.